

FLORENTIN SMARANDACHE

INVENTARIO DEL GENERAL MALO

Traducción de  
TERESINKA PEREIRA



*Henri de Lescoet. 87.*

Dibujo de  
Henri de Lescoet  
International Writers and Artists Association  
1991

FLORENTIN SMARANDACHE

INVENTARIO DEL GENERAL MALO

Traducción de  
TERESINKA PEREIRA

Dibujo de  
Henri de Lescoet  
International Writers and Artists Association  
1991

## EL AMOR DE UN HOMBRE TRISTE

Geneviève, que es tan hermosa  
musa de los poetas malditos:  
¡abandóname, sensual mujer!

¡Oh! ¡Te abrazo en mi espíritu  
sin tener coraje de confesarlo!  
Cuando te toco, mi sangre estremece.

Me pierdo en ti como el viento  
que se esparce en el árbol  
envuelto de un amor igual  
que el mío hacia ti.

¡Ah!, ¡Cuánto te amaría,  
querida Geneviève!  
Como un loco, como un salvaje,  
¡te amaría todo el día y toda la noche!

## ROMANTICISMO

Deja que la brisa me lleve  
de la abnegación al imperio  
del ensueño, de la aventura,  
donde hermosas moscas  
vuelan como pelos rubios

Deja que me pierda  
en el infinito azul  
de unos ojos,  
que el Mármara<sup>1</sup>  
desborde su alma  
en el reino de la pasión:  
Istambul,  
por MM, y sólo por ella,  
muchacha rubia  
que me hace agitar la sangre  
y me inspira atormentando  
mis malos espíritus,  
conduciéndolos a un  
encuentro imaginario...  
Mónica, por favor,  
¡entrégame tu amor!

## INVENTARIO DEL GENERAL MALO

Ejercicios de anular el pensamiento,  
exterminio de los sentimientos,  
los cuales son archivados  
como impresos espirituales.

Miradas trastornadas  
y dolores fotografiadas.  
Hombres maltratados en las calles,  
masacre de las conciencias,  
absurdos más absurdos que  
el propio absurdo,  
espectáculo de anormalidad  
más allá del conocido,  
realidad utópica,  
estado de depresión lírica,  
choque de lo irracional social,  
comunicación por el odio.

La ciencia de no portarse bien  
y la lección que los idiotas  
ofrecen a los sabios.

Nosotros nos juntamos a las  
cuadrillas de los malos  
y nos hacemos aún peores.

¡Que Dios les dé todo  
lo que ellos desean!  
a cada uno según  
su propio descontento.

Tabla de cultivar las almas,  
la inchazón del ego,  
los saltos de la dignidad  
a la humillación,  
la lucha contra el dragón  
ideológico,  
como sobre la pintura  
de Rafael...

Se finge ser lo que no se es  
por una teoría tragada a fuerza.

El agente de policía  
es sustituido por  
el campesino,

los escritores, los que  
tienen aptitudes literarias,  
sustituyendo los redactores  
y periodistas.

Amores puestos al index,  
pasiones poéticas,  
¡el pavor del pavor!

Apenas resiste la metáfora  
sobre sus pies

como un tumor maligno  
expulsado del templo  
de los versículos:

las musas del mal  
se vengan en el Arte.

**DIABLA**

Me trajiste el infierno  
en estas pobres palabras  
y tú siembras en el oído  
el dolor,  
las ilusiones  
que en mi voz  
se vuelven llanto.  
Pero a la tarde  
junto a la estufa  
aliento, muchas veces,  
mi alma, para que ella  
no se extinga.  
Alabaré al ensueño  
de mi frágil juventud.

Poet  
FLORENTIN SMARANDACHE  
at  
Moorhead State University  
Sponsored by  
International Writers and Artists Association  
Saturday, February 15th at 11:00am  
McLean # 174



You are cordially invited to meet the Romanian poet Florentin Smarandache, who will be reading his poetry (in Spanish, French, English and Romanian) Saturday, February 15th, at McLean # 174, 11:00am.

Florentin Smarandache was a prominent poet and mathematician in Romania. Because of his opposition to the dictatorship of Ceausescu he was forbidden from publishing any of his writings, and he had to flee his country. After spending almost two years in a refugee camp in Turkey he was sponsored by the Tolstoy Foundation and came to USA.

FS has published in many international journals and he has several books of poetry, among which are: **antichambres/ antipoésies/bizarreries** (published in France 1989), **Formules pour l'esprit** (published in Morocco, 1983), **Sentiments fabriqués en laboratoire** (Morocco, 1984), **Poeme au...probleme** (Morocco, 1982), and **Le sens du non-sens** (1983-1984).

Florentin Smarandache ya era uno de los mejores poetas de Rumania cuando sus libros y poesías fueron prohibidos en su país. Porque ofreció resistencia a la dictadura de Ceausescu fue perseguido y tuvo que exiliarse. Después de pasar casi dos años en un campamento de refugiados en Turquía se emigró a los Estados Unidos. Ahora trabaja y estudia para su doctorado en la Universidad de Arizona. Tiene muchos libros publicados internacionalmente.